

发现 Fanzine

edição 42

nº.4, 2013

31 de julho de 2013

<http://portuguese.cri.cn>

cripor@cri.com.cn

Lei exige visitas frequentes aos pais idosos
“常回家看看” 进入中国法律

Dengfeng, “Centro do Céu e Terra”
登封, “天地之中”

Kaká quer brilhar no Real para voltar à Seleção
专访巴西足球运动员卡卡



中国中央电视台葡萄牙语部

Departamento de Português da Rádio Internacional da China

Carta ao Leitor

Descubra a beleza ao seu lado

O tempo nunca parou e chegamos a mais um ano novinho. Neste ano, a publicação do CRIpor completa nove anos de idade e tem o novo nome, que é Fanzine 发现 (Descobrimos, em chinês). Como disse o escultor francês Auguste Rodin, nunca falta a beleza na vida, o que falta é os olhos que podem descobri-la. Esperamos que esta revista dê alguma ajuda para você descobrir a beleza e amizade ao seu lado. Porque elas estão ao redor de você mesmo.

致读者

发现身边的美

时间的脚步永不停歇，我们迎来了崭新的一年。这一年，我们的杂志九岁了！这一年，她有了新的名字——《发现》。法国雕塑大师罗丹说过，生活中不是没有美，而是缺少发现美的眼睛。希望这本杂志能够帮助您发现身边的美丽和友谊。因为，美丽的事物和朋友的真情就围绕在您的身边。

História da Capa

O bordado, um dos famosos produtos artesanais tradicionais da China, tem mais de três mil anos de história. Tecidos de seda ou algodão são bordados com fios de seda, lã ou algodão, dando origem a belos e múltiplos desenhos. Os quatro bordados mais famosos da China são o Su, típico de Jiangsu; o Xiang, de Hunan; o Yue, tradicional de Guangdong; e o Shu, de Sichuan.

Os bordados servem para decoração e uso cotidiano em roupas, cobertores e lençóis de cama. Esse tipo de arte chinesa também é muito apreciado pela população quando aplicados em adornos e objetos de arte.



P8

Ecos 回声

- 4 Cartas de leitores
读者来信

Fique por Dentro 关键词

- 7 Fernando Pessoa no palco de Beijing
京城舞台上演葡诗人佩索阿的一生

Foco 聚焦

- 8 Lei exige visitas frequentes aos pais idosos
“常回家看看”进入中国法律
- 10 Kaká quer brilhar no Real para voltar à Seleção
专访巴西足球运动员卡卡

Economia 经济

- 12 A indústria do vinho na China
葡萄酒在中国的“前世今生”

Cultura 文化

- 14 Jovens devem atualizar conceito do emprego
专家表示就业观念需要改变
- 16 Filmes chineses apresentam boas expectativas no mercado interno
中国电影日趋繁荣

Imagem 影像

- 18 Paisagem de relevos de Danxia em Zhangye, China
中国甘肃省张掖地质公园的七彩丹霞地貌

- 20 Bayinhui
八音会

Cores na Tradição 色彩中国

- 22 Que significado tem o branco na China
色彩中国——白



Patrimônio Mundial na China

1. O CRIpor promove durante setembro e dezembro o concurso “Patrimônio Mundial na China”. Os participantes que acertem todas as respostas, vão ganhar um prêmio da emissora.
2. O CRIpor vai lançar uma nova série de seis cartões QSL alusiva ao Patrimônio Mundial na China. O direito para a escolha dos desenhos está na sua mão. É só participar e selecionar as fotos favoritas.

Patrimônio Mundial na China 中国的世界遗产

- 24 Dengfeng, “Centro do Céu e Terra”
登封, “天地之中”

Turismo 旅游

- 28 Igreja católica de Xishiku
西什库教堂

Paladar 食刻

- 30 Culinária das famílias dos mandarins
官府菜
- 31 Ovo frito com tomate
西红柿炒鸡蛋

Lendas e Contos da China 中国故事与传说

- 32 A ascensão e queda de Xiang Yu
霸王别姬

Passatempo 互动游戏

- 34 Cruzadinhas
填字



P10



P24

<http://portuguese.cri.cn>



Boletim de Programação
广播节目单
Horários e Frequências
播出时间与频率表

P35

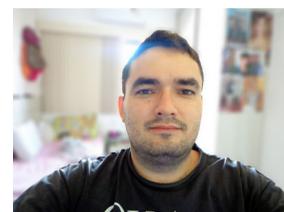
<http://portuguese.cri.cn/tinglian09.htm>

Brasil, Jacó Morais, ex-especialista brasileiro no CRIpor



Há 31 anos que torço para que a nossa seção brasileira amplie os seus contatos com rádios brasileiras. Agora, tenho o prazer de ler matérias, como a que envio a vós, e que trata justamente da abertura da CRI a parcerias com

outras rádios, notadamente as do Brasil. Vejo com bons olhos esse estreitamento de relações entre dois gigantes, quais sejam, China e Brasil. A matéria que ora lhes envio é o coroamento de um sonho acalentado por décadas e iniciado com a prestimosa colaboração do casal Mário e Lúcia Garófalo, saudoso amigo que eu tive o prazer de apresentar ao CRIpor.



CRI em português, a primeira rádio que consegui identificar

— Entrevista com Francisco Ronaldo Magalhães dos Santos

Shi Xiaomiao

Fanzine – Uma breve apresentação sobre você.

Francisco – Meu nome é Francisco Ronaldo Magalhães dos Santos, moro em Fortaleza, capital do Estado do Ceará no Brasil. Sou estudante de Hotelaria no Instituto Federal do Ceará. Sou radioescuta.

Fanzine – Como foi a primeira escuta pelas ondas curtas?

Francisco – Descobri as ondas curtas com um rádio de um amigo meu. Quando vi no rádio uma faixa de frequência chamada SW, resolvi escutar e logo ouvi uma voz em espanhol. Não sabia inteiramente o que significava. Depois comprei um rádio simples e pesquisei na internet. A primeira rádio que consegui identificar foi a CRI em português. Foi uma felicidade imensa ao descobrir uma emissora de rádio que emite desde a China, do outro lado do mundo!

Fanzine – Se lembra da primeira carta que recebeu da CRI?

Francisco – Sim, lembro bem. Na verdade, não esperava recebê-la, então foi uma grande e boa surpresa quando o carteiro entregou a carta. Nunca havia recebido cartas de outros países. Quem assinou a carta foi o senhor Gao, pessoa que eu prestigio muito e o considero como um amigo chinês.

Fanzine – Está estudando a língua chinesa, através de um curso? Ou aprende com nosso programa *Chinês Dia-a-Dia*?

Francisco – Tenho um curso rápido de chinês que ainda não tive tempo de estudar. Pretendo fazer um curso de chinês, pois existem cursos de chinês aqui em Fortaleza. O programa *Chinês Dia-a-Dia* é muito bom para aprender a língua chinesa, pois traz exemplos práticos de situações do cotidiano.

Fanzine – A revista Fanzine ajuda seu estudo de chinês, que essa é em bilingue.

Francisco – Sim, ajuda. Sempre tento reconhecer os caracteres chineses nas palavras principais do texto. É uma boa ferramenta.

Fanzine – O que você acha sobre os textos e as histórias tais como as no bloco Lendas e Contos da China? É um pouco difícil de entender, por causa da diferença cultural?

Francisco – Não acho difícil de entender os contos e lendas, pois tratam de questões comuns a toda a humanidade. Só acho um pouco difícil lembrar dos nomes dos personagens, mas o valor moral das histórias eu entendo muito bem. São belos e inspiradores contos. Gostaria que voltassem a ser transmitidos nas emissões em rádio.

Nova Mídia

Sabia que a China é o terceiro maior país do mundo e tem a segunda maior economia? Sabia que um sexto da população mundial vive na China? Visite o nosso site <http://portuguese.cri.cn> e conheça a economia, cultura, política, vida cotidiana e até culinária deste país milenar.

portuguese.cri.cn





Dia 28 de julho, faz 38°C na cidade de Suining, Sichuan. Uma piscina de ondas artificiais na zona cenária conhecida pelo “Mar Morto chinês” fica superlotada de turistas.

2013年7月28日，四川省遂宁市的气温高达38°C。遂宁中国死海景区的一个冲浪池爆满，大量游客在此享受波浪带来的乐趣。

(CFP)



Fãs de artes marciais e filmes de ação do astro Bruce Lee em todo o mundo comemoraram o 40º aniversário de sua morte em 20 de julho. Em Hong Kong, China, um fã mostra suas habilidades ao lado da estátua de Bruce Lee, erguida na Avenida das Estrelas.

2013年7月20日是李小龙逝世40周年的纪念日，全球的粉丝通过各种形式纪念这位功夫大师。在香港星光大道李小龙雕像旁，一位粉丝秀起了拳脚。

(CFP)

Nos dias 16 e 17 de julho, foi realizado o Festival da Corrida a Cavalo no Qi (Bandeira, divisão administrativa) de Ujimqin do Oeste em Xilin Gol, Região Autônoma da Mongólia Interior. Sendo uma tradição dos pastores mongóis, os cavaleiros, filhos dos pastores na sua maioria, participaram da competição, montando seus próprios cavalos.

2013年7月16日至17日，在内蒙古锡林郭勒盟西乌珠穆沁旗举行的赛马节上，草原牧民的孩子骑着自家的马参加比赛。

(CFP)



京城舞台上演葡诗人佩索阿的一生 Fernando Pessoa no palco de Beijing

Entre 20 e 22 de julho, a vida do poeta português Fernando Pessoa foi encenada no palco do teatro Times Art Museum de Beijing. O diretor francês Philippe Gouttes apresentou ao público o espetáculo Ode Triunfal de Fernando Pessoa, uma experimentação artística que combina diferentes tipos de arte como dança, música e recital poético.

葡萄牙著名诗人费尔南多·佩索阿的一生被搬上了北京舞台。由法国导演飞利浦·故特执导的戏剧《费尔南多·佩索阿的凯旋赞歌》于7月20日至22日在北京时代美术馆上演。这部融合了舞蹈、音乐和朗诵等多种艺术门类的戏剧被视为是法国先锋派导演故特的一次艺术探索。

Espectáculo de música portuguesa em Beijing

葡萄牙传统歌曲唱响北京

João Pimenta (胡大树)

七月初的北京，百余人共聚一堂欣赏一场“法多”音乐会。作为当晚的主角，中国歌唱家曹蓓、葡萄牙“法多”歌手克里斯蒂娜·诺布雷加，以及为她们伴奏的吉他手若昂·本高拉共同演绎了葡萄牙歌曲。除此之外，观众们还欣赏了葡萄牙诗人费尔南多·佩索阿和巴西诗人卡洛斯·德鲁蒙德诗歌的朗诵。

此次活动是由中国观察组织主办，并得到葡萄牙驻华使馆、葡语国家首都城市联盟和巴西书友会的支持。

对于曹蓓来说，能够在家乡演唱葡萄牙歌曲是她长久以来的一个心愿。这位身着中国传统丝质旗袍、在葡萄牙生活了二十年的歌唱家回忆说，她第一次听“法多”是在1996年澳门交响乐团在葡萄牙塞图巴尔的一次演出上，从此，她就下定决心，要用音乐在家乡和葡萄牙之间搭建起一座桥梁。

在当晚的音乐会上，曹蓓用串联的方式演唱了阿玛丽亚·罗德里格斯的歌曲《黑色的船》和中国民歌《半个月亮爬上来》，印证了不同文化背景下的音乐是能够如此和谐地交织在一起。

O fado reuniu no início de julho cerca de 100 pessoas em Beijing para um espetáculo de homenagem à língua portuguesa. A cantora Cao Bei, uma chinesa que interpreta temas de música tradicional portuguesa, e a portuguesa Cristina Nóbrega, vencedora do Prêmio Amália Rodrigues Revelação 2009, acompanhadas pelo guitarrista João Bengala, foram os principais protagonistas da noite. O espetáculo incluiu ainda a declamação de poemas de Fernando Pessoa e Carlos Drummond de Andrade.

O evento, patrocinado pelo Observatório da China, contou com o apoio da Embaixada de Portugal em Beijing, a UCCLA (União das Cidades Capitais de Língua Portuguesa) e do Clube do Livro do Brasil.

Para Cao Bei, que já vive em Portugal há 20 anos, o evento veio a concretizar seu sonho antigo, que era realizar um espetáculo de música lusófona no seu país de origem. Ela recorda assim a primeira vez que ouviu fado: “Foi

durante um concerto da Orquestra de Macau, realizado na cidade de Setúbal no ano de 1996.” A fadista que veste o tradicional vestido de seda chinês qipao, resolveu então utilizar a música como uma ponte para fortalecer os vínculos entre o seu país de origem e o país que a acolheu.

Durante o espetáculo em Beijing, a interpretação de uma fusão do tema de Amália Rodrigues, *Barco Negro*, com a música chinesa *Meia-Lua sobre a Montanha* foi uma demonstração de como duas culturas musicais diferentes podem interagir harmoniosamente.

(Foto: João Pimenta)



A Lei de Proteção dos Direitos e Interesses dos Idosos, recentemente alterada, entrou em vigor na China no dia primeiro de julho. Uma novidade tem chamado a atenção do público. Agora a lei prevê que os membros das famílias que moram separados dos parentes idosos precisam visitá-los regularmente. Caso contrário, eles podem ser acusados de violação da lei. É pela primeira vez que a China legaliza a visita aos idosos como obrigação.

A avó Wu e o avô Li formam um casal há mais de 60 anos. O senhor Li sofre de apoplexia e no ano passado sofreu o seu quinto derrame, que o deixou com o lado direito do corpo paralisado. Como os filhos não moram junto com o casal, a avó Wu, de 79 anos, cuida sozinha da vida do marido. Apenas para ajudar o marido a se levantar da cama já é uma tarefa muito difícil para ela.

Segundo as estimativas, a China tem atualmente 62 milhões de idosos que vivem separadamente dos filhos, em uma situação parecida com a do casal Wu e Li. Para essas pessoas idosas, os cuidados dos filhos são o mais importante.

De acordo com a recém-revisada lei de proteção dos idosos, os membros da família não podem ignorar nem tratar com frieza os idosos e aqueles que vivem em separado com os pais idosos devem visitá-los frequentemente.

O vice-diretor do Centro Chinês de Estudos do Envelhecimento, Dang Junwu, ressaltou que a inclusão na lei sobre as visitas frequentes aos idosos reflete a atenção da necessidade do amparo espiritual à população da terceira idade. Segundo ele, os cuidados da

Lei exige visitas frequentes aos pais idosos



sociedade são importantes para os idosos, mas a afeição da família é o que tem mais importância para eles. E é sobre esse aspecto que a legislação dá ênfase.

Viver com os filhos ao lado é o desejo comum de muitos idosos, mas os filhos, especialmente os trabalhadores migrantes, têm seus embarços. Uma pesquisa aponta que mais de 80% dos trabalhadores migrantes visitam seus pais apenas uma vez a cada seis meses e outros 20% só regressam a casa e visitam os pais uma vez por ano, durante o Festival da Primavera, o ano-novo chinês. As “visitas frequentes aos idosos” são inviáveis para eles.

Há dez anos, o senhor Qiu deixou a terra natal e trabalha agora num restaurante. Ele só volta para visitar os pais uma vez por ano durante o ano-novo chinês.

Para ele, as visitas frequentes aos pais exigidas pela lei constituem um peso insuportável pela impossibilidade do tempo e por limitações econômicas. “Nós, como filhos, também queremos ficar ao lado dos pais, mas não temos as condições econômicas”, disse Qiu.

Para não se tornar um fardo para os filhos e facilitar o cumprimento da lei, a mesma estabelece que os empregadores devem garantir aos empregados o direito às férias e ainda uma licença para visita aos pais.

O presidente do Instituto de Shanghai dos Estudos do Envelhecimento, Zuo Xuejin, considera a necessidade de políticas do governo como suporte e garantia para a concretização da lei: “A lei necessita, a meu ver, de

mais suportes do governo, no sentido macroscópico, relacionados com a seguridade social, a circulação livre das mãos de obra e a habitação nas cidades. Além disso, os empregadores podem não querer contratar empregados que precisem de licença para visitar os pais, incluindo o pagamento de salário nesse período.”

A legislação sobre as visitas frequentes aos idosos serve de um fundamento jurídico para que os pais idosos defendam os seus direitos, mas existem dificuldades na sua concretização.

Para algumas pessoas, falta na nova lei, como um documento muito genérico, a operacionalidade, pois não especifica as medidas punitivas para os que a desrespeitem.

O professor da Universidade de Shandong, Xiao Jinming, acredita, no entanto, que a inclusão da cláusula sobre as visitas frequentes aos idosos tem um significado positivo. “A Lei de Proteção dos Direitos e Interesses dos Idosos pertence ao âmbito dos direitos sociais, que focalizam muitas vezes as responsabilidades governamentais e sociais, incluídas as dos familiares. Isso é diferente dos códigos penal e civil que fixam as estipulações das responsabilidades pelos danos. Mas isso não exclui sua operacionalidade. Em Shanghai, Tianjin e outras cidades já foram estabelecidas sentenças para que os filhos visitem seus pais regularmente.”



中国新修订的《老年人权益保障法》自今年7月1日起实施,其最受关注的内容是明确规定了与老年人分开居住的家庭成员应当经常看望老年人,否则将构成违法。这也是中国首次将“常回家看看”纳入法律。

吴奶奶和李爷爷是一对婚

“常回家看看”进入中国法律

龄超过六十年的老夫妻。去年李爷爷第五次中风,右半身彻底失去了知觉。由于子女们都不在身边,吴奶奶只能独自承担起照顾老伴的重任。但对她来说,光是把老伴从床上扶起来,都是一件很困难的事。

有调查数据显示,目前中国有六千二百万像吴奶奶和李爷爷这样子女不在身边而独自居住的老人。对他们来说,最重要的莫过于亲人的照料和慰藉。新修订的《老年人权益保障法》中明确规定,家庭成员不得忽视、冷落老年人,与老年人分开居住的家庭成员,应当经常看望老年人。

中国老龄科学研究中心副主任党俊武表示,这次把“常回家看看”纳入法律范畴,体现的是对老年人精神赡养的关注。对于老年人的精神需要来说,社会关爱当然非常重要,但是最重要的是亲情,所以,立法强调的是精神关爱。

尽管儿女绕膝是很多老人的心愿,但子女们也有自己的难处,尤其是对离家外出的打工者来说。有调查显示,超过八成的外出打工者,超过半年才能见到父母一次,而两成人一年到

头也只有春节期间回家一次,“常回家看看”的要求对他们来说难以实现。

在一家饭店打工的邱师傅离开家已经有十年,而每年只有在过年的时候才能回老家看望父母。对他来说,“常回家看看”无论是在经济上,还是时间上,都成为难以承受之重。“我们做儿子的也希望和父母在一起,但经济方面没有这个条件”,邱师傅说。

如何让“常回家看看”不成为子女的负担,如何为他们创造条件“常回家看看”?新法规定,赡养人所在用人单位应按照国家有关规定,保障赡养人探亲休假的权利。但上海市老年学会会长左学金则认为,“常回家看看”还需要更多的政策支持与保障。“‘常回家看看’需要政府更多的宏观制度安排和支持,比如社会保障、劳动力的自由流动、城市的住房等问题。还有一个问题是从经济学角度考虑,雇主要付‘常回家看看’职工的工资,可能会有雇主不愿意雇佣这样的职工。”

中国“常回家看看”立法为父母维权提供了法律依据,但执行起来却存在一定难度。在一些人看来,新条款规定较为笼统,对那些忽视、冷落父母的子女并没有提出具体惩罚措施,因此被认为缺乏可操作性。但山东大学教授肖金明却认为“常回家看看”作为法律条款具有积极意义:“《老年人权益保障法》属于社会法的范畴,社会法和通常讲的刑法与民法中的侵权责任法等是不同的,其中倡导性的、支持性和促进性的条款有很多,更多地体现了政府责任和社会责任,包括家庭责任。这个条款也不是不具有可操作性,此前,上海、天津、江苏等地都有类似的判决,判定赡养义务人按时到家里去看望老人。”

Kaká quer brilhar no Real para voltar à Seleção

Luiz Tasso Neto

O jogador de futebol brasileiro Kaká, do Real Madrid, esteve em Beijing no início de julho para promover uma parceria cultural e esportiva entre a China e o Brasil. Em entrevista exclusiva à Rádio Internacional da China, o meia, pentacampeão do mundo com a Seleção Brasileira em 2002, falou de sua vontade de defender o país em casa na Copa de 2014 e de seu futuro no Real Madrid.

CRIPor - O que você achou do título da Seleção Brasileira na Copa das Confederações e como você se sente por ter ficado de fora disso?

Kaká - Eu fico feliz, sinceramente, pela conquista. Eu acho que todas as vezes que a seleção tem a oportunidade de ter um tempo junta, sempre é muito competitiva. Demonstrou isso mais uma vez. Ganhou da Itália, uma seleção muito forte, ganhou da Espanha, que, se não é a melhor, é uma das melhores do mundo com certeza. E numa final onde o Brasil dominou. Isso mostra a força e a potência do futebol brasileiro. São jogadores fantásticos, muitos novos surgindo muito bem. Fiquei de fora dessa competição, mas o Felipão, na última entrevista, deixou as portas abertas

para qualquer jogador. Claro que aqueles que disputaram estão na frente, mas acho que vai ser uma temporada importante para mim e vou lutar para estar no grupo para a próxima Copa.

CRIPor - O que você tem que fazer para convencer o Felipão a te chamar de novo?

Kaká - Acho que ter continuidade onde eu estiver jogando, espero que seja no Real Madrid. E jogar bem. Acho que o que eu fizer no clube vai fazer com que eu volte ou não para a seleção.

CRIPor - A saída de José Mourinho e a chegada de Carlo Ancelotti para comandar o Real Madrid te ajuda neste sentido?

Kaká - O Ancelotti é um treinador com quem convivi seis anos no Milan, que me conhece muito bem. Quero saber e entender qual a ideia dele. Hoje é uma outra situação que eu vivo, que ele vive também, mas acho que é ser bem claro e entender se ele conta ou não comigo.



Kaká pratica o Cuiju, futebol tradicional chinês.



Kaká em Beijing em atividade para promover a Copa do Mundo de 2014 no Brasil e celebrar o 40º aniversário do estabelecimento de relações diplomáticas entre a China e o Brasil.

CRIPor - Você disse que a seleção, sempre que se junta por um tempo consegue apresentar um bom futebol. Com o Felipão isso é mais forte?

Kaká - O Felipão tem essa capacidade de liderança e consegue transmitir o que quer e aquilo que sabe que pode dar certo. Campeão em 2002, quando também pegou o time numa situação difícil, campeão agora de novo, então ele tem demonstrado que é um grande líder e um treinador que consegue tirar o melhor de cada jogador.

CRIPor - Os chineses gostam muito de futebol e veem muito as ligas europeias. O que falta para o futebol brasileiro entrar na China?

Kaká - Acho que aos poucos o futebol brasileiro está ganhando

espaço. O Neymar agora foi importante, ele estando no Santos por muito tempo, já teve um reconhecimento, as pessoas começaram a seguir um pouco mais o futebol brasileiro. Agora tem a Copa no Brasil, o que também traz uma visibilidade. Então eu acho que o futebol brasileiro está no caminho certo.

CRIPor - Quais são os planos para o futuro da sua carreira?

Kaká - Hoje meu foco é realmente neste ano, pois esta temporada vai ser fundamental para mim. Tem uma Copa daqui um ano e esse é meu objetivo agora, fazer uma ótima temporada no clube e ter uma oportunidade na seleção.

CRIPor - Você sonha em voltar a

jogar no Brasil?

Kaká - Não, hoje não é a ideia. A ideia é ficar na Europa. Tenho mais dois anos com o Real Madrid e quero realmente ficar. Depois, não sei... como eu falei, o projeto agora é esse.

CRIPor - É fazer no Real o que você fez no Milan?

Kaká - Gostaria muito! Gostaria de ter uma temporada com mais continuidade. Seria uma coisa pessoal para mim que me faria muito bem!

CRIPor - Boa sorte e tomara que você esteja na Copa do Mundo no ano que vem!

Kaká - Obrigado! Se Deus quiser!

A indústria do vinho na China



Segundo registros históricos, a China teve acesso às técnicas para preparação de vinho há cerca de dois mil anos. Diz-se que naquela altura, Zhang Qian, enviado do império chinês para os países da Ásia Central, trouxe de volta da região essas técnicas de fabricação. Mas o vinho não era popular entre os chineses até 1892, quando a primeira empresa vinícola, Zhangyu, foram estabelecidas em Yantai, na província de Shandong.

O ano de 1914 marca o início da Primeira Guerra Mundial, um trágico evento que despertou a atenção de todo o mundo. Ao mesmo tempo, os amantes de vinho europeus descobriram um fenômeno curioso: o vinho produzido na China entrou no mercado ocidental e foi qualificado para exportação em grande quantidade.

No início, o Grupo Zhangyu trouxe da Europa boas castas de uvas e o método de produção mecanizada, que elevou a indústria do vinho na China para um novo patamar. A partir disso, vários fabricantes foram estabelecidos no norte e nordeste do país, como Qingdao, Beijing e Jilin.

Além de introduzir castas europeias, a China também tem suas próprias castas de uvas. Entre as quais, se destaca a uva *Amur*, conhecida também *Vitis amurensis*, que é uma espécie nativa do continente da Ásia Oriental. Como é muito resistente à geada, esse tipo de uva é cultivado não apenas no nordeste da China, mas também na Rússia e em algumas regiões da península Coreana. A história da viticultura com a uva Amur pode ser rastreada até cerca de mil anos, no período chinês da dinastia Tang. Na época, o imperador Gaozong enviou um general com uma força de guarnição para se instalar nas montanhas Changbai,

na província de Jilin, nordeste da China. Os soldados colhiam as uvas *Amur* que cresciam nas montanhas e faziam vinho para beber.

Apesar de ter uma história de mais de mil anos de plantio, o cultivo de uva para vinho na região oeste da China só começou na década de 1980. Mesmo relativamente tarde, o desenvolvimento foi rápido. Com o aumento da demanda no mercado chinês de vinho, a região sul do país já não consegue atender sozinho a procura. Neste caso, muita gente passou a olhar para o oeste.

O Grupo Zhangyu estabeleceu várias bases de plantio na província de Shaanxi e na Região Autônoma da Etnia Hui de Ningxia, no oeste da China, expandindo assim sua área de cultivo para cerca de 17 mil hectares. Em 2006, o Grupo Dynasty, uma joint venture sino-francesa para a produção de vinho, também estabeleceu uma fazenda nessa região, com um investimento de mais de US\$16 milhões. Assim, a antiga Rota da Seda voltou a ser animada, agora por causa do vinho.

A demanda e consumo crescentes do vinho têm estimulado o desenvolvimento das empresas chinesas. O distrito de Longkou, na província de Shandong, leste da China, possui a maior fábrica de engarrafamento na Ásia. Aqui, 15 mil garrafas de vinho são embotelhadas por hora para fornecimento ao mercado.

Segundo previsão divulgada pela Vinexpo, uma famosa feira que reúne vinhos e aguardentes de todo o mundo, o volume de venda de vinho na China terá um crescimento de 50% entre 2012 e 2016. Em 2016, a China irá se tornar o segundo maior consumidor e o sexto maior produtor de vinho em todo o planeta.

葡萄酒在中国的“前世今生”



据史料记载, 在两千多年前, 中国已掌握了葡萄种植和葡萄酒技术。有人推测说, 是当时出使中亚国家的张骞带回了葡萄酒酿造技术。不过, 在中国历史上, 葡萄酒始终未走出贵族深宅、在全国推广开来。直到 1892 年, 张裕葡萄酒公司在山东烟台成立, 由此拉开了中国工业化生产葡萄酒的序幕。

1914 年, 第一次世界大战爆发, 尽管战争吸引了全世界的目光, 但是, 在西方, 细心的葡萄酒爱好者当时还发现了另一件前所未闻的事情: 市场上居然出现了来自中国的葡萄酒, 而且清楚地标明: 批量出口。

成立之初, 张裕葡萄酒公司从欧洲引入了优良的葡萄品种以及机械化的生产方式, 从此, 中国的葡萄酒生产技术迈上了一个新台阶。之后, 青岛、北京、吉林等地相继建立了葡萄酒厂, 由此初步形成了中国葡萄酒工业。

除了引进欧洲葡萄品种, 事实上, 中国也有自己的酿酒葡萄品种。这其中, 最著名的就是山葡萄, 也称阿穆尔葡萄, 它属于东亚种群, 生长在中国东北、俄罗斯和朝鲜半岛的部分地区, 抗寒性强。山葡萄酒的历史可以追溯到一千多年前的唐朝, 皇帝唐高宗派大将罗通在吉林省长白

山安营扎寨, 士兵摘山葡萄酒。

尽管西部产区种植葡萄的历史已有千年, 但种植酿酒葡萄却是从上世纪八十年代才开始的事情。虽然西部产区起步较晚, 但是发展迅速。随着葡萄酒在中国市场消费升温, 需求扩大, 东部现有的种植面积已经无法满足要求, 更多的人开始将目光转向西部产区。

张裕集团在陕西、宁夏等地收购、新建葡萄种植基地, 把葡萄种植面积扩大到约一万六千公顷; 2006 年, 中法合营王朝葡萄酒有限公司投资一亿多元与合作伙伴在西部成立酒庄, 蜿蜒的古丝绸之路因为葡萄酒再次热闹起来。

随着中国葡萄酒产业的不断完善, 品类不断增加, 葡萄酒消费需求推动着中国葡萄酒企业不断发展。位于中国东部的山东省龙口县有亚洲最大的葡萄酒灌装车间, 在这里, 每小时就有一万五千瓶葡萄酒被灌装、打包送向市场。

世界领先的葡萄酒及烈酒展会 Vinexpo 发布的一项研究报告预测, 从 2012 年至 2016 年, 中国市场的葡萄酒销量将增长 50%。到 2016 年, 中国将成为全球第二大葡萄酒消费国, 同时, 中国国产葡萄酒的迅速发展也将推动其成为全球第六大葡萄酒生产国。

Em junho deste ano, foi lançado em Beijing o Relatório sobre Empregabilidade de Universitários Chineses 2013. Citando um levantamento feito entre os dias 29 de outubro de 2012 e 10 de abril de 2013, o relatório revela que apenas 35% dos graduados entrevistados dos cursos regulares do ensino superior assinaram um contrato de emprego, cifra que representa uma queda de 12% em relação ao mesmo período de 2012 e aponta que os fatores como a ampliação do recrutamento das universidades, o crescimento desacelerado da economia nacional e o número limitado de postos de trabalho transformam a temporada de formatura de 2013 na temporada mais difícil de emprego nos últimos anos.

Beibei formou-se este ano e está angustiada por ainda não receber nenhuma oferta de emprego. Ela não quer começar a sua carreira profissional numa empresa privada e prefere encontrar um posto numa empresa estatal. “Já fui a várias feiras de emprego e enviei o meu currículo por e-mail a muitas entidades. No entanto, recebi poucas repostas de empresas estatais e estrangeiras. As pequenas e médias empresas, sobretudo do setor privado, me responderam, mas não tenho muita vontade de trabalhar nesse tipo de empresas. Estou perplexa e não sei o que vou fazer.”

Os recém-graduados como a Beibei não são uma minoria. O vice-diretor-geral da Associação Nacional da Educação Profissionalizante da China, Chen Guang, apontou que a educação superior de hoje é diferente em relação ao passado. Não é uma educação de elites, mas sim uma educação universal para todos os trabalhadores comuns. Isso é o objetivo da educação. Os universitários devem mudar seus



Uma feira de empregos em Shanghai. (CFP)

Jovens devem atualizar conceito do emprego

conceitos de emprego tradicionais e entender que eles são apenas um dos trabalhadores comuns.

Hu Ruiwen, membro da Comissão Consultiva Nacional da Educação do país, disse que na época de generalização do ensino superior, o governo deve desempenhar seu papel orientador e ajudar os jovens a encontrar emprego, enquanto estes devem ajustar o seu trajeto de emprego para os setores econômicos e as empresas. Os jovens devem também escolher as pequenas e médias empresas e as empresas privadas, incluindo as empresas com condições relativamente precárias.

Hu Ruiwen cita como exemplo a indústria têxtil. Ele diz: “Atualmente, só uns 10% dos técnicos do setor possuem a habilitação universitária e a grande maioria dos técnicos tem apenas o nível cultural do ensino secundário. Como podemos esperar a atualização da indústria têxtil com poucos profissionais qualificados do ensino superior?”

O relatório indica que entre os graduados do ano de 2012 que encontraram emprego, o diploma de gestão foi o que apresentou resultados mais positivos, ultrapassando o de engenharia, o curso com as melhores taxas de empregabilidade nos últimos anos. Isso é um reflexo da atual situação econômica do país, segundo Yue Changjun, decano da Faculdade de Gestão e Economia Educacional da Universidade de Beijing. Na opinião de Yue, a chave para resolver a questão do emprego dos graduados universitários reside no desenvolvimento das empresas privadas e das pequenas e médias empresas. “A solução da questão não depende apenas das empresas estatais. Na minha opinião, a saída está nas empresas privadas e nas pequenas e médias empresas. Sugiro que o governo crie um ambiente mais favorável para o desenvolvimento dessas empresas. Com o seu desenvolvimento e com a sua oferta de empregos aos graduados universitários, a questão será resolvida.”



Uma feira de empregos voltada para os graduados universitários de 2013 em Qingdao, província de Shandong. (CFP)

专家表示就业观念需要改变

今年6月，中国《2013年中国大学生就业报告》在北京发布。根据2012年10月29日至2013年4月10日的一项调查，该报告指出，被调查的今年毕业的本科生的签约率为35%，低于2012年同期12个百分点。大学不断扩招、经济增长趋缓、岗位并未增多等各种因素导致今年的毕业季成为近年来“最难就业季”。

贝贝是今年的应届毕业生，因为至今没有找到工作而处于烦恼之中。她不想把民营企业作为自己职业生涯的起点，更青睐于国企。“我去了不少招聘会，也在网上投了很多简历，但是国企和比较好的外企回复我的很少，给我回应的一般是中小企业，以私企为主，但是这样的企业我又不是特别想去，我现在感到困惑，不知道后面应该怎么办。”

像贝贝这样苦恼的应届毕业生并不是少数。中华职业教育社副总干事陈光

表示，高等教育现在和以前不一样了，不是精英教育，而是一直要普及到普通劳动者，这才是教育的目标。大学毕业生应转变传统的就业观念，应认识到自己就是一个普通的劳动者。

国家教育咨询委员胡瑞文表示，在高等教育大众化的时代，政府应该起到帮助学生并提供信息导向的作用。“大学生应该调整自己的就业方向，多到经济部门去、到企业去，企业中间更多的到中小企业、民营企业中去，到艰苦环境中去，比如现在纺织行业的工程技术人员只有百分之十是大学程度，好多都是高中、初中文化程度。大学生去的很少，那纺织轻工怎么升级呢？”

报告显示，2012届本科毕业生就业率最高的专业是管理学，超过之前排名第一的工科。北京大学教授、教育经济与管理系主任岳昌君认为，这充分反映出我国目前的经济形势现状。他认为，

解决大学生就业，关键还是要注重民营企业 and 中小企业的发展。“解决今年大学生毕业难，只靠国有企业恐怕不行，我觉得，还是得依靠民营企业和中小企业，建议国家给民营企业和中小企业很宽松的发展环境，只有民营企业上去了，大学生的就业问题才能解决，只要民营企业招大学生，大学生的就业问题才能解决”，岳昌君主任说。



Filmes chineses apresentam boas expectativas no mercado interno

Em 2012, quando da queda registrada no mercado cinematográfico internacional, o mercado chinês de filmes apresenta boas perspectivas, cuja bilheteria total foi cerca de US\$2,73 bilhões. Os filmes de produção chinesa tornaram-se verdadeiros sucessos de bilheteria no mercado nacional, apesar do aumento de filmes importados dos Estados Unidos. O filme *Perdido na Tailândia*, uma comédia feita com um orçamento de cerca de US\$9,8 milhões, obteve um retorno de

bilheteria de US\$206 milhões no mercado nacional. Também o filme *Peregrinação ao Oeste: Derrotar Demônios*, uma história de fantasia, conseguiu uma bilheteria de US\$ 210 milhões no mercado global, um resultado melhor do que o famoso filme *O Tigre e o Dragão*, vencedor de vários prêmios Oscar.

Os filmes chineses estão, de fato, a atravessar uma boa fase e apresentam boas perspectivas de futuro. O vice-ministro da Administração Estatal Geral de Imprensa, Publicação, Rádio, Cinema e Televisão da China, Zhang Pimin, disse: “No passado, os filmes estrangeiros, especialmente dos Estados Unidos, feitos com grandes orçamentos, tecnologia avançada e cenas grandiosas, obtiveram boas bilheterias no mercado cinematográfico chinês. Porém, com a repetição e semelhança, o interesse dos chineses por filmes estrangeiros vem diminuindo. Por isso, nos últimos dois anos, alguns filmes chineses com produção mais elaborada e temas

relacionados à cultura nacional atraíram muitos espectadores.”

Para Zhang Pimin, a prosperidade atual do setor cinematográfico chinês resulta das reformas aplicadas na última década. Segundo ele, o governo chinês adotou diversas medidas para impulsionar o desenvolvimento cinematográfico com o intuito de criar um melhor ambiente e injetar mais vigor à produção nacional.

Seguindo o caminho da industrialização, o setor cinematográfico chinês está cada vez mais aberto ao exterior. No ano passado, a China assinou um acordo com os Estados Unidos para introduzir mais filmes de Hollywood, promovendo também a prosperidade do mercado chinês.

A expectativa otimista do mercado desperta muita atenção dos investidores estrangeiros. Cada vez mais companhias de Hollywood começam a colaborar com as chinesas. Zhang Pimin disse: “O fato de termos um grande mercado cinematográfico é positivo. Se o total arrecadado na bilheteria chinesa não chegasse



Perdido na Tailândia

中国电影日趋繁荣

2012年，在一片低迷的全球电影市场中，中国电影可以说是一枝独秀，全年票房达27.3亿美元。尽管进口好莱坞影片大幅增加，国产影片却屡创票房神话。喜剧片《人再囧途之泰囧》，总成本不过6000万元左右，却在国内市场收回了12.6亿元的票房；而魔幻片《西游降魔篇》也收获了2.1亿美元的全球票房，甚至超过了曾经获得多项奥斯卡大奖的《藏龙卧虎》。

事实上，中国电影正在经历一个良好的发展时期并展现出美好的未来前景。国家新闻出版广电总局副局长张丕民认为：“过去，外国电影，尤其美国影片，依靠大场面、大制作，高科技，在中国电影市场获得了优秀的票房。但由于重复和雷同，观众的兴趣有所衰减。所以，最近两年，我们一些制作比较精致的、话题和本国文化相关的影片越来越吸引国内观众。”

张丕民认为，当今中国电影业的繁荣得益于过去十年的电影改革。在他看来，中国政府采取了一系列措施来推动电影行业的发展，希望创造更好的环境，并向中国电影制作注入活力。

遵循电影产业化的道路，中国电影市场进一步开放。2012年，根据中国与美国签署的新电影协议，更多好莱坞影片进入中国影院，这也造成了国内市场的繁荣。

中国市场的美好前景也吸引了外国电影投资人的关注。越来越多的好莱坞电影公司也开始跟中国公司合拍电影。张丕民说：“好的现象就是巨大的

a um bilhão de yuans, o mercado interno não despertaria nenhum interesse por parte de estrangeiros. Caso um filme chinês obtenha uma bilheteria equivalente a um filme norte-americano, os investidores procurarão mais ativamente uma cooperação na produção de filmes.”

Apesar da boa bilheteria no mercado nacional, os filmes chineses raramente obtêm sucesso no mercado internacional. Profissionais e especialistas dizem que da diferença de temas e estilos, além de barreiras culturais, resulta a falta de atenção internacional para

os filmes chineses.

O famoso diretor de Hollywood, Michael Tolkin, disse que adorou muitos dos filmes chineses a que teve acesso. Porém, segundo ele, há algumas características dos filmes chineses que podem impedi-los de serem aceitos pelo mercado norte-americano. “Às vezes, quando assisto a filmes chineses, sinto que eles são um pouco sentimentais demais e um pouco longos demais. Estruturalmente, seria melhor se os filmes chineses fossem mais dinâmicos e diversificados.”

Além dos temas, os profissionais



Peregrinação ao Oeste:
Derrotar Demônios

市场。我们当时不足十亿票房的时候，外国人对你不屑一顾，现在我们一部片子可以创造和它同样的票房，投资人就会更加积极的寻求合拍电影。”

国产电影在国内创造票房奇迹的同时，却很少在海外市场绽放光彩。有业界人士和专家认为，电影本身的题材以及文化差异导致中国电影缺乏国际上的关注。

好莱坞著名导演迈克尔·托肯表示，在看过的华语电影中，其中有很多，他都很喜欢。但是，华语电影本身的一些特点影响了其在美国市场的反应。“有时候，当我看华语电影时，我觉得它们有点过于细腻，有点太长。结构上来说，华语电影需要更多元一点，更活力一点。”

除题材外，很多业内人士也认识到，电影的推广不足是影响华语电影海外影响力的另一个重要原因。著名印度电影《三傻大闹宝莱坞》的原著作者切坦·巴哈特就谈到，他看过一些香港的电影，但对内地电影就少有耳闻。他认为，中国政府需要制定战略，像推广旅游一样推广电影。

cinematográficos ainda consideram que a falta de promoção é um outro fator para o mau desempenho de filmes chineses no exterior. O romancista indiano Chetan Bhagat, cujo romance *Três Idiotas* foi adaptado ao cinema, disse que conhece alguns filmes de Hong Kong, mas produções da parte continental da China, muito pouco. Ele ainda acha que o governo chinês deve elaborar um plano estratégico para promover os filmes chineses, da mesma forma que promove o turismo.

Paisagem de relevos de Danxia (camadas de arenito vermelho)
no Parque Geológico de Zhangye na província de Gansu, China.
中国甘肃省张掖地质公园的七彩丹霞地貌
(CFP)





文·图 许海林
Texto e foto Xu Hailin

Bayinhui

八音会

Bayinhui é uma banda musical que usa oito tipos de instrumentos, como tambor, gongo, bo, sheng, xiao, erhu, bangzi e suona. Apareceu na região de Shangdang, no sudeste da província de Shanxi, no período dos Reinos Combatentes (475–221 a.C), e teve um grande desenvolvimento durante a dinastia Tang(618-907). Nas dinastias Ming(1368-1644) e Qing (1644-1911) se firmou como um gênero musical. Hoje em dia, a música de Bayinhui circula amplamente na província de Shanxi, especialmente nas cidades de Changzhi e Jincheng. A música de Bayinhui caracteriza-se por seu ritmo rápido, forte, alegre e bem animado, sendo muito apreciada pelos habitantes locais e pelos turistas.

八音会是民间组织的音乐班子，主要使用鼓、锣、钹、笙、箫、二胡、梆子、唢呐八种乐器进行演奏，故名八音会。八音会最早起源于山西省东南部的上党地区，后在山西省广为流传。它起始于战国时期，并于明清时期成为一个完整的音乐形式，流传至今已有两千多年的历史。八音会演奏乐曲节奏明快有力，热烈奔放，为大家所喜爱。





As mulheres da etnia *miao* gostam de adornos brancos de prata.



Os muçulmanos chineses costumam usar roupas e chapéus brancos.



O vestido branco é indispensável numa cerimônia de casamento.

Que significado tem o branco na China?

Texto e foto Lu Zhongmin

Na cultura chinesa, o branco (*bai* em mandarim) é a cor da neve. Branco é uma cor associada a luminosidade: a palavra chinesa *bai tian*, por exemplo, pode ser traduzida como “luz do dia”. O branco tem ainda um sentido de clareza, como *ming bai*, uma expressão usada para dizer que algo é muito claro e que foi entendido. O branco simboliza a pureza e limpeza quando se diz *qing bai*, inocência, ou *bai bi wu xia*, jade branca sem mancha. *Bai xi* é uma palavra usada para descrever a pele branca e delicada, o ideal de beleza de acordo com o padrão estético chinês.

Na Antiguidade chinesa, o branco indicava o ponto cardeal do ocidente, simbolizado pelo tigre branco. Na dinastia Shang (século 17 – século 11 a.C), o branco era sinal de nobreza. Na época contemporânea, com a influência da Comuna de Paris em 1871 e da União Soviética, a cor vermelha se tornou um símbolo da revolução e a cor branca, símbolo do alvo revolucionário e conservadorismo. Por isso, a repressão contra as forças revolucionárias era chamada como o “terror branco”. O exército revolucionário foi chamado de Exército Vermelho e as forças hostis a este, de exército branco.

Algumas minorias étnicas da China ainda reverenciam o branco. Por exemplo, a etnia *qiang* crê em muitos deuses e todos estes são representados por pedras brancas colocadas nos telhados ou em nichos em casa ao lado do fogão da cozinha, ou no cume dos montes e nos matos fora das aldeias. A pedra branca no telhado simboliza o Deus do Céu; aquela colocada perto do fogão, o Deus do fogo e aquela colocada no campo, o Deus da Terra. No Tibete, o branco é a cor da felicidade. Por causa disso, os tibetanos têm o hábito de oferecer uma *hada* branca (fita branca de seda) aos amigos para desejar felicidade.

Na cultura da etnia *han*, o grupo étnico

majoritário da China, o branco ainda se relaciona à morte. Por exemplo, o funeral é conhecido como “ato branco”. Em um funeral, os familiares do falecido se vestem de branco, com bandeiras brancas na mão, e o filho deve segurar um bastão enrolado por flores brancas de papel. Além disso, os presentes costumam levar uma fita preta no braço e uma flor branca na lapela para apresentar as suas condolências. Para os chineses, o casamento é conhecido como “ato vermelho”. O vestido da noiva e acessórios são da cor vermelha. Porém, devido à influência de costumes ocidentais, cada vez mais jovens chineses preferem vestir branco no dia do casamento, utilizando a cor para simbolizar pureza e firmeza do amor.

O branco também significa fracasso, estupidez e inutilidade. Por exemplo, na guerra, a bandeira branca representa a rendição. As pessoas que têm atrasos mentais são chamadas na China de *bai chi*, idiotas. E os esforços feitos em vão são vistos como *bai fei li* ou *bai mang*. O branco ainda tem o sentido de alguém que não tem nada, nenhum conhecimento ou nenhum diploma acadêmico. Na Antiguidade, essa era a cor das pessoas comuns, denominadas de *bai ding*. Os intelectuais inexperientes são chamados de *bai mian shu sheng*, intelectuais de rosto branco.

O branco era também a cor da pobreza. Assim, os chineses não gostavam muito de móveis e aparelhos brancos. Mas agora, com o desenvolvimento social, aspectos da vida cotidiana, como roupas, alimentos, residências, carros, etc., exibem cada vez mais a cor branca. A visão estética dos chineses está experienciando uma mudança neste sentido. Devido à sua pureza e brilho, a cor branca tem ganhado cada vez mais a preferência da população.



Hada, fita branca de seda, símbolo da felicidade para os tibetanos.



Donzela

色彩中国——白

文·图 鲁忠民

在中国人的意识中，“白”是像雪一样的颜色，如雪白。“白”代表明亮：如白天、白昼；“白”代表清楚，如明白；“白”还代表纯洁，如清白、白璧无瑕。中国人以皮肤白净、细腻、白里透红为美，称“白皙”，中国传统绘画都以此为标准描画美人图。

中国古人用“白”代表西方，以白虎作为象征。商尚白，商代服饰以白为高尚。受 1871 年法国“巴黎公社”和苏联的影响，现代中国把红色视为革命的象征，白色则代表反动和保守，因此，对革命力量发动的恐怖镇压行动被称为“白色恐怖”。革命的军队自称为“红军”，称对立一方的军队为“白军”。

中国至今仍有一些少数民族保留着对白色的崇拜，如羌族信仰的神灵很多，统统以白石为象征，供于屋顶的塔子上、屋里的神龛上、火塘旁、村外的山头上和神林中等。屋顶的白石代表天神，火塘旁的白石代表火神，田地里的白石代表土地神等。在西藏，白色是代表吉祥的颜色，因此，藏族习惯把象征美好祝福的洁白哈达作为礼物献给朋友。

在汉民族文化中，白色与死亡、丧事相联系，如“红白喜事”中的“白”

指丧事。中国人的传统葬礼上，男女穿着白色的孝服，举着白色的幡旗，孝子拿着白色纸花缠绕的哭丧棒。如今，死者的亲属朋友通常还臂挽黑纱，胸襟上别着白色小花，表达对死去亲人的哀悼。然而，受西方欧美的影响，越来越多的中国当代青年人选择了白色婚纱作为结婚礼服，用白色表示爱情纯洁与坚贞。而传统的中国结婚礼服和道具都是红色的，因此称为“红事”。

“白”也象征失败、愚蠢、无利可得，如在战争中失败的一方总是打着“白旗”表示投降；称智力低下的人为“白痴”；把出力而得不到好处或没有效果叫做“白忙”、“白费力气”。“白”还象征一无所有、知识浅薄、没有功名；“白”在古代社会是“平民之色”，称平民百姓为“白丁”，把缺乏锻炼、阅历不深的文人称作“白面书生”。

古代把“白”和“穷”连在一起，因此，人们在选择家具和用具时，也不大喜欢白色。而今，随着社会的发展，衣食住行生活环境与白色的关系越来越密切，白色的设计充满了生活之中，影响着中国人审美传统的改变，纯洁明亮的白色越来越受到人们的青睐。



Vaso de porcelana, dinastia Song(960-1279)



Vestuários de luto da etnia *han*.

O conjunto arquitetônico histórico Centro do Céu e Terra em Dengfeng, província de Henan, é uma miniatura da civilização antiga da China e foi classificado como Patrimônio Mundial pela Unesco em 2010 por seus ricos valores históricos, artísticos e científicos.

Dengfeng, “Centro do Céu e Terra”

Em chinês, o nome da China, “Zhong Guo”, significa o país no meio da Terra. Na cosmologia tradicional chinesa, o centro da China, do Céu e da Terra fica em Dengfeng.

A região num raio de cem quilômetros com o centro de Dengfeng, testemunhou a origem e o desenvolvimento da civilização chinesa. O indício da utilização de fogo nas ruínas da caverna Zhiji durante o paleolítico, reflete as atividades dos antigos grupos humanos que viviam nesta região. As culturas das aldeias Peiligang e Dahe, inspiradas no neolítico, confirmam uma desenvolvida cultura pré-histórica.

Pela mesma razão, devido à sua localização de “centro do Céu e Terra”, Dengfeng foi capital das primeiras dinastias da China. As ruínas de Wangchenggang em Dengfeng eram o local da capital da dinastia Xia (finais do século 22 - início do século 17 a.C), o primeiro reino na história chinesa. As ruínas de Shangcheng na cidade de Zhengzhou indicam o local da capital da dinastia Shang (início do século 17 - século 11 a.C), o segundo reino na história chinesa. Já as ruínas da dinastia Zhou do Leste(770-256 a.C) na cidade de Luoyang evidenciam que no local ficava a capital desta dinastia. As dinastias Xia, Shang e Zhou(século 11 - 256 a.C) fazem parte de um período importante na formação da nação chinesa. Esse grandioso processo histórico também promoveu a região de Dengfeng como centro da então civilização chinesa, deixando o carimbo do “centro do Céu e Terra” na psicologia cultural da nação. Assim, a região começou a ser considerada um local importante para a comunicação entre o ser humano, o Céu e a Terra. Dados históricos revelam que 68 imperadores, desde o início da dinastia Zhou até o final de Qing (1644-1911), a última dinastia na

China, tiveram experiências de caçar, oferecer sacrifícios e homenagear o Céu e a Terra nesta região.

Além disso, a região ainda foi um local de astrometria, ou seja, astronomia de posição. Segundo o documento histórico *Zhouli*, Ritos de Zhou, mais de mil anos atrás, o autor desta obra, Zhou Gong, irmão mais novo do então rei, sugeriu a construção da capital leste a fim de descobrir o “centro do Céu e Terra” e deixou o instrumento de astrometria. Mais de 800 anos atrás, para confirmar a região como o “centro do Céu e Terra”, os cientistas Guo Shoujing e Wang Xun fizeram observações e medições a partir do observatório astronômico em Dengfeng e calcularam o então mais avançado calendário.

Diversas civilizações foram transmitidas, unidas e desenvolvidas nesta região. O eminente monge indiano Bodhidharma esteve lá para reunir seguidores e divulgar pela primeira vez o zen. O famoso monge taoísta Kou Qianzhi também praticou o taoísmo na região por dezenas de anos e contribuiu muito para o desenvolvimento do taoísmo. O confucionismo também estabeleceu academias com o centro em Dengfeng, onde concentrou muitos eruditos. Assim, a região tornou-se o importante centro de estudo de todo o país.

Sob esse contexto histórico e a influência da vantagem psicológica de localização do “centro do Céu e Terra”, junto com o desenvolvimento da religião primitiva, a região de Dengfeng concentrou e preservou uma grande quantidade de construções de grande valor cultural e histórico. Sendo fatores de grandes êxitos da etiqueta, religião, ciências, educação, cultura e arte, essas construções figuram-se como importantes símbolos da história e da civilização do Oriente, e representam a sabedoria da nação chinesa.



O mais antigo observatório astronômico na China, construído em 1276.

登封“天地之中”历史建筑群是中国古代文明的缩影，具有极高的历史、艺术、科学价值，于2010年被联合国教科文组织列入《世界遗产名录》。

登封，“天地之中”

在汉字中，中国就是中央之国的意思。在中国传统的宇宙观中，中国的中心、天地的中心则是登封。

以登封为中心的一百公里半径区域见证了中华文明的起源与发展。早在旧石器时代，织机洞遗址所呈现出的人类用火遗迹印证了该地区古人类活动的痕迹；新石器时代孕育的裴李岗文化和大河村文化则证实了该地区史前文化的发达。

同样，登封区域因其位居“天地之中”而成为中国早期王朝的建都之地。登封王城岗遗址是中国第一个国家——夏的建都之地；郑州商城遗址是中国第二个王朝——商的开国立都之地；洛阳东周王城遗址则是东周国都。夏、商、周三代是中华民族形成的重要时期，这一波澜壮阔的历史进程，也推动了登封区域成为当时中国文明的中心，并在民族文化心理上铭刻下“天地之中”的印记。自那时起，这里就被人们视为人与天地沟通的重要之所。据统计，从周武王开始至清末，历史上有史可查在该地区巡狩、祭祀、封禅的帝王就有六十八位。

不仅如此，人们测天测时辰也来此。据《周礼·地官司徒》记载，一千多年前，周公为寻找“天地之中”而营建东都，留下了千古称颂的周公测景台；八百多年前，郭守敬、王恂等人为验证“天地之中”而以登封观星台为中心点进行观测并推算出当时世界上最先进的历法——《授时历》。

几大主流文明传播、荟萃、弘扬于此。印度高僧禅宗初祖达摩曾在此广集信徒，首传禅宗；著名道士寇谦之曾在此修行数十年，进而发展了道教；中国儒学也以此为中心设立书院，一时间鸿儒云集，百家争鸣，成为全国重要的学问中心。

正是在这样的历史背景，在位居“天地之中”文化心理优势的影响下，伴随着原始宗教的发展，登封地区汇聚和留存了大量珍贵的文化纪念建筑精华。这些建筑精品历经千年而不衰，传承了中国古代传统礼制、宗教、科技、教育、文化艺术上的伟大成就，体现了东方文化的悠久历史和灿烂文明，闪耀着中华民族智慧的光芒，是一处不可替代的杰出文化遗产。



①

① Monte Songshan em Dengfeng.

② Pagode no templo Songyue, construído em 602.

③ Entrada principal do templo Shaolin, famoso pelo kong fu chinês.

④ Arco diante do templo taoísta Zhongyue. O templo foi construído originalmente na dinastia Qing e destruído por um incêndio em 1644. O conjunto arquitetônico atual foi reconstruído em 1713.



②



③

⑤ Relógio solar antigo.

⑥ Com 21 mil metros quadrados e mais de 300 estupas, o Bosque de Estupas, o maior na China, localiza-se ao oeste do templo Shaolin.



④



⑤



⑥

西什库教堂

谢海天

从北京的北海公园向西，公交车一站地，在西安门站下车，打听西什库教堂，很快就能找到位于西什库大街 33 号的这座北京最美丽的西方宗教建筑——西什库天主堂，因地处当时的北京城北，也称“北堂”。

西什库教堂旧址在紫禁城附近的蚕池口，是一座中西合璧的建筑，曾经长期作为天主教北京教区的主教堂，也是目前北京最大和最古老的教堂之一。

西什库天主教堂的历史可以追溯到 1693 年。由于两位天主教传教士洪若、刘应治愈了康熙皇帝的疾病，因而获赐蚕池口的一块地建筑教堂。教堂于 1703 年开堂，这所教堂便是今天西什库教堂的前身，时称蚕池口教堂，或“救世主堂”。

康熙去世后，由于“礼仪之争”，清朝政府数次明令禁教，蚕池口教堂因长久无外国传教士居住而基本废置。清朝中叶，民间反对天主教的势力与天主教会不断发生摩擦，为了息事宁人，清政府于

1827 年查封了教堂，并没收了全部教产。

第二次鸦片战争（1856-1860）后，清政府向教会归还了教堂的土地。1864 年，在蚕池口原址建立了一座哥特式建筑。由于蚕池口临近皇宫，高大的教堂钟楼引起了慈禧太后和同治皇帝的不悦，教堂被迁往西什库，由清政府出资修建新的教堂建筑，1887 年新教堂正式落成。

1900 年义和团运动爆发，西什库教堂成为拳民进攻的焦点。事变平息后，清政府再次出资修缮了教堂，形成了目前西什库教堂的建筑群。

西什库教堂的主体建筑为三层哥特式建筑，建筑面积约 2200 平方米，钟楼高 31.4 米。教堂建筑正面的入口拱门之间雕刻有四圣像，正面的门窗均用汉白玉石刻装饰。教堂建筑吸收了中式建筑的特点，围绕哥特式教堂建筑的是传统的中式台基，环以汉白玉栏杆，栏杆和栏杆上的装饰均为传统的中式设计。堂前左右两侧各有一座中式碑亭，庭内安放清朝乾隆皇帝手书御碑。



Igreja católica de Xishiku

Xie Haitian

Para quem suba ao ônibus no parque Beihai, siga na direção oeste, desça na paragem seguinte (Xi An Men) e pergunte pela igreja de Xishiku, não será difícil encontrar o local, conhecido também como Beitang (literalmente, igreja do Norte). Esta igreja católica está localizada no nº 33 da rua Xishiku, no distrito Xicheng, em Beijing.

A história do edifício pode ser traçada até Canchikou, perto da Cidade Proibida, o palácio imperial de Beijing. Durante muito tempo, era aí que se encontrava a catedral católica de Beijing.

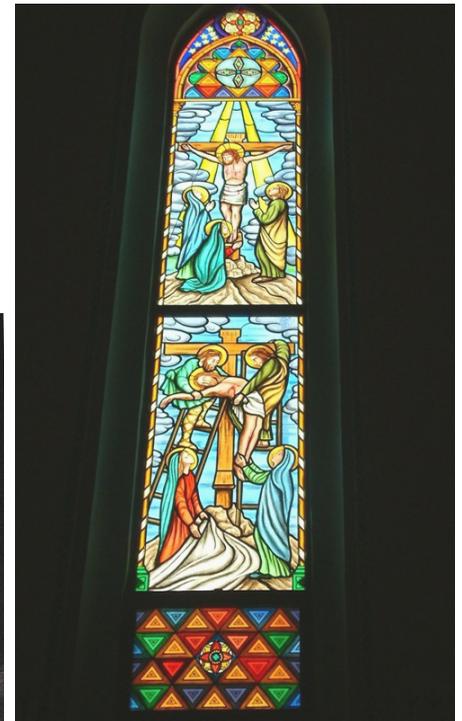
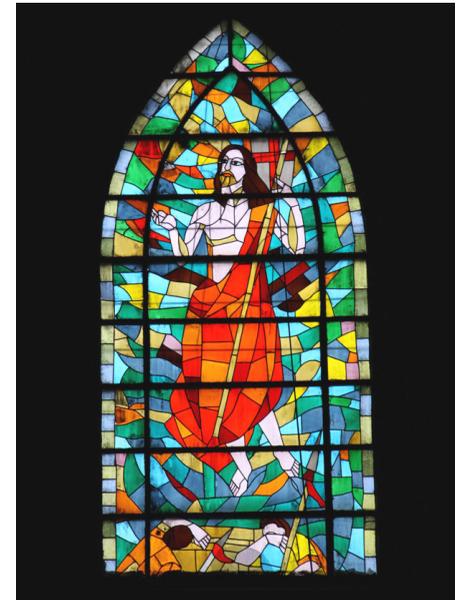
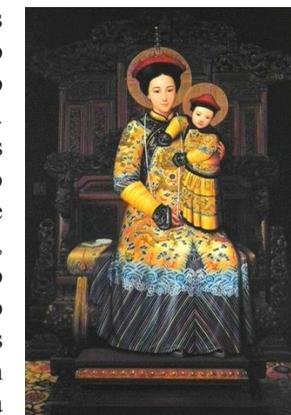
O terreno da igreja foi oferecido aos missionários jesuítas Jean-François Gerbillon e Joachim Bouvet em 1693 como agradecimento pelo tratamento que estes homens ministraram ao imperador Kangxi, curando-o da doença de que padecia. A igreja foi inaugurada em 1703 e foi batizada de “igreja de Canchikou”, também conhecida como “igreja do Salvador”. É considerada a antecessora da atual igreja de Xishiku.

Após a morte de Kangxi, o governo da dinastia Qing decretou a proibição do catolicismo por motivo de “disputa de ritos” e a igreja de Canchikou foi condenada ao abandono. Em meados da dinastia Qing, frequentes conflitos entre as forças populares e a Igreja Católica levaram o governo, com o objetivo de pôr fim aos confrontos, a selar a igreja em 1827, confiscando os seus bens.

Após a Segunda Guerra do Ópio (1856-1860), o governo imperial devolveu o mesmo terreno à Igreja, razão pela qual uma nova construção de estilo gótico foi erguida em Canchikou. No entanto, por ficar próxima do Palácio Imperial, a alta torre do sino provocou grande insatisfação à então imperatriz-mãe, Cixi, e a seu filho, o imperador Tongzhi, e a igreja foi mudada para Xishiku. O governo da dinastia Qing financiou a construção da nova igreja e esta foi inaugurada no seu atual local em 1887.

Em 1900, explodiu a Rebelião dos Boxers e a igreja tornou-se alvo dos ataques dos rebeldes. Danificado, o edifício foi restaurado e encontra-se inalterado até à atualidade.

De estilo gótico, a igreja tem três andares e possui uma área de construção de 2200 metros quadrados. O campanário eleva-se acima dos 31,4 metros de altura. Frescos de santos decoram as paredes e as portas e janelas da fachada estão decoradas com esculturas em mármore branco. Fora do salão, de ambos os lados, ficam dois pequenos quiosques de estilo oriental com o telhado duplo elaborado com telha esmaltada. Em cada um dos quiosques, há uma lápide de pedra com inscrições do imperador Qianlong, da dinastia Qing.





Culinária das famílias dos mandarins



Na Antiguidade, a culinária chinesa era classificada de acordo com a classe social do comensal e a complexidade da confecção. Distinguiu-se entre a culinária de palácio, das famílias dos mandarins (altos oficiais públicos) e do povo comum. Em geral, os pratos servidos à mesa dos oficiais não podiam ultrapassar o nível dos pratos palacianos, mas se diferenciavam dos alimentos caseiros populares por sua abundância e requinte.

A culinária das famílias dos mandarins teve origem em casa dos oficiais da corte. Ao longo das dinastias feudais, os funcionários governamentais levavam uma vida abastada e gozavam dos prazeres que a sua posição proporcionava, contratando, a altos salários, cozinheiros de topo para servi-los. Foram assim criados muitos pratos deliciosos, cujas receitas foram transmitidas de geração em geração até nossos dias. São o caso do prato *Carne a Dongpo*, cuja invenção é atribuída ao poeta Su Dongpo da dinastia Song (960-1279) e o caso do prato *Frango xadrez (Frango xadrez a Gongbao)*, o prato favorito do então governador da província de Sichuan, Ding Baozhen, na

confecção passa por meios complexos e minuciosos, em busca de um sabor suave e delicioso. Além disso, os nomes dos pratos sobressaem por serem elegantes e cheios de histórias e o ambiente em que os pratos são servidos é delicado e nobre. Atualmente em Beijing, capital da China, essa escola culinária tem como representante o Restaurante da Família Tan, fundado por Tan Zongjun, oficial do período final da dinastia Qing. A mesa dos Tan desdobra-se em cerca de 30 delícias, das quais as sopas de ninho de pássaro e de barbatana de tubarão são as mais famosas. A família Tan abriu a porta do restaurante após a Revolução de 1911 para ajudar a equilibrar as finanças domésticas. Naquela época, as celebridades, tanto dos setores político e militar quanto das comunidades comerciais e culturais, orgulhavam-se de oferecer um jantar em casa dos Tan e costumavam fazer a reserva com 15 dias de antecedência. Outro estilo famoso é a “culinária da família Na”, cujo restaurante, situado no sopé da Colina Perfumada, *Xiangshan*, foi construído no antigo pátio da família, um local com uma história de 200 anos.

dinastia Qing, que deu o nome à receita, Gongbao, o seu título oficial.

A culinária doméstica dos mandarins presta grande atenção aos ingredientes usados, tendo em consideração não só a variedade e sabor, mas ainda o valor nutritivo. A

官府菜

石晓森

在中国古代，按照饮食者的级别、菜品制作工艺的复杂程度和规模，将其分为宫廷菜、官府菜以及庶民菜。官府菜在规格上一般不得超过宫廷菜，而又与庶民菜有极大的差别。

官府菜起源于昔日深闺大宅中的名厨佳肴。历代封建王朝官高禄厚的官员极其讲究饮食，不惜重金聘请名厨，创造了许多传世的烹调

技艺和名菜。如东坡肉，据说是北宋文学家苏东坡所创制的，而宫保鸡丁相传为清四川总督丁宝桢（官衔“宫保”）所喜食而得名。

官府菜讲究用料广博益寿，制作奇巧精致，味道中庸平和，菜名典雅得趣且用餐环境古朴高贵。在京城，流传最广的官府菜是清末谭家谭宗浚父子所创的“谭家菜”，有近三百个菜肴，精

于燕窝和鱼翅的烹制。“谭家菜”最初是私人宴，辛亥革命后开放以补贴家用。当时的政界、军界、商界、文化界的名流要人，以用“谭家菜”宴客为光宠，即使提前半月预订也不嫌迟。那氏家族的官府菜馆“那家小馆”也颇具名气，在香山地区的旗舰店正是在那氏祖宅的基础上改建而成，距今已有两百年的历史。



Ovo frito com tomate

西红柿炒鸡蛋

O ovo frito com tomate é um dos pratos mais comuns nas mesas chinesas, por ser um prato muito saboroso e fácil de preparar.

Ingredientes: Dois tomates, dois ovos, uma colher de chá de azeite e sal a gosto

Modo de Preparo:

1. Corte os tomates em pedacinhos. Parta os ovos numa tigela e bata-os com um garfo para misturar bem claras e gemas.
2. Despeje o azeite na frigideira. Quando este estiver quente, coloque os ovos preparados e frite por alguns segundos.
3. Quando os ovos estiverem quase cozidos, mas ainda macios, vire-os e frite por mais alguns segundos.
4. Junte na frigideira os pedacinhos de tomate e frite junto com os ovos, até que o tomate fique mole e o caldo engrosse.
5. Tempere com sal a gosto e frite por cerca de 30 segundos. Para finalizar, adicione um pouco de água e mexa bem todos os ingredientes. Está pronto e é só levar à mesa! Bom apetite!

Dicas:

1. Se você não gosta de comer a pele do tomate pode, antes de cortar, imergir o tomate em água quente, a cerca de 70 graus por cinco minutos. Conseguirá descascar o tomate facilmente.
2. Caso prefira um gosto mais doce, pode adicionar duas colheres de chá de açúcar, de forma a melhor satisfazer o seu paladar.



Xiang Yu (232-202 a.C) é uma personagem brilhante e complicada na história chinesa. A sua ascensão meteórica e a rivalidade que alimentava com Liu Bang, fundador da dinastia Han(206 a.C-220), servem de matéria à criação literária e teatral.

Xiang Yu nasceu no seio de uma família nobre do antigo Estado Chu, conquistado pelo Estado Qin. Ao mesmo tempo que o exército do levantamento camponês dirigido por Chen Sheng e Wu Guang atacava o Estado Qin, Xiang Yu recrutava tropas para participar na revolta. Também nessa altura, Liu Bang,

um oficial de baixa hierarquia, provocou um levantamento. Após os dois chefes da rebelião camponesa morrerem, os exércitos de Liu Bang e Xiang Yu tornaram-se as principais forças contra Qin.

Em 208 a.C, quando Xiang Yu e Liu Bang se preparavam para tomar Xianyang, capital de Qin, chegou um pedido urgente de auxílio vindo da cidade de Julu, que se encontrava cercada havia já quase um mês pelas tropas de Qin. Um grande exército foi então enviado a socorrer Julu, com Xiang Yu como o segundo comandante, imediatamente subordinado a

A ascensão e queda de Xiang Yu



Song Yi. Song Yi queria aguardar até que os soldados de Qin ficassem cansados para depois atacá-los, por isso, mandou as tropas permanecer no local sem nenhuma ação durante 46 dias ao frio e à chuva. As munições começavam a escassear. Xiang Yu não via nenhuma vantagem militar e queria avançar, ficando até zangado com Song Yi por este ignorar as dificuldades dos soldados.

Certa manhã, Xiang Yu deslocou-se à tenda de Song Yi e pediu autorização para avançar. Mas, este retorquiu: “Já dei a minha ordem. Pretende desafiar-me?!” Xiang Yu, irritado, aproximou-se e, num impulso, matou-o. Os generais presentes tomaram o partido de Xiang Yu e o nomearam comandante de todo o exército.

Xiang Yu liderou o seu exército e chegou ao rio Zhanghe (na província de Hebei). Para mostrar firmeza e coragem, ele mandou as tropas atravessar o rio, afundar todos os barcos usados para o fazer e destruir os painéis após se terem preparado mantimentos para três dias. As tropas não tinham outra escolha senão lançar-se ao inimigo. Conseguiram, desta forma, garantir a vitória na batalha. Mais tarde, Xiang Yu apoderou-se de um vasto território, que cobria antes cinco Estados, estabeleceu o Estado Chu Oeste com a capital em Pengcheng (a atual cidade de Xuzhou na província de Jiangsu) e designou-se a si mesmo como suserano ou conquistador.

Na guerra contra Qin, Liu Bang, com um número reduzido de homens, conseguiu tomar a capital e proclamou-se novo imperador, o

que, ao longo de quatro anos, causou intensas disputas entre ele e Xiang Yu. Em 202 a. C, Xiang Yu e seu exército foram emboscados pelas tropas de Liu Bang em Gaixia (na atual província de Anhui). Uma noite, Xiang Yu ouviu os cantos de Chu -- a sua terra natal --, entoados pelas tropas de Liu Bang e pensou que este tivesse conquistado todos os seus territórios. Tomado de tristeza, ele levantou-se da cama, bebeu em companhia da sua concubina favorita, Yuji, e cantou uma canção melancólica inspirada pelo momento:

*“Tenho grandes forças para derrubar as montanhas,
Tenho grande coragem para dominar o mundo.
Mas o tempo está contra mim,
Até o meu cavalo não quer avançar...”*

Cantou-a uma vez após outra, até que as lágrimas lhe desceram pela face. Yuji e todos os presentes choravam também. Para consolar Xiang Yu, Yuji pegou as espadas de Xiang Yu e dançou para ele. Ao alvorecer, Xiang Yu decidiu combater para romper o

bloqueio. Sabendo não poder trazer Yuji, pediu-lhe que fugisse e se salvasse. Yuji recusou dizendo: “Não sou capaz de batalhar junto com você, mas também não quero ser prisioneira. Na vida, sigo sua majestade, e mesmo morta quero acompanhá-lo também. Cuide-se, sua majestade.” Aproveitando uma distração de Xiang Yu, Yuji roubou-lhe a espada e suicidou-se.

Xiang Yu e seus 800 soldados fiéis romperam o bloqueio e chegaram à margem do rio Wujiang (na atual província de Anhui). Ferido e acompanhado apenas de uns 20 soldados sobreviventes, foi aconselhado a atravessar o rio imediatamente para aguardar uma oportunidade de recuperar os terrenos perdidos. Xiang Yu riu e disse: “O Céu quer que eu morra, que adianta eu atravessar o rio?! No passado, oito mil soldados do leste do rio passaram o rio comigo na expedição ao oeste. Se voltar hoje sozinho, com que cara enfrentarei os meus conterrâneos?” Entre os soldados do exército de Liu Bang, que o perseguiam, Xiang Yu reconheceu um antigo soldado seu. Disse-lhe: “Leve minha cabeça para receber o prêmio.” Dito isto, cortou a própria garganta.

霸王别姬

项羽 (前 232 - 前 202) 是中国历史上一位杰出而复杂的人物。他在中国历史上如昙花一现般的霸主地位以及同汉王朝开国皇帝刘邦之间的争斗为文学和戏剧创作提供了永不枯竭的灵感。

项羽出身于楚国贵族之家。当陈胜、吴广带领的农民起义军攻打秦国时，项羽也招兵买马参与反秦。与此同时，担任亭长的刘邦亦聚众起义。陈胜、吴广死后，项、刘二人所带领的军队成了反秦的主力。

公元前 208 年，正当刘邦、项羽准备夺取秦都咸阳时，接到了被秦军围困一月之久的巨鹿传来的求救书信。于是，一支以宋义为上将、项羽为次将的大军前去解救巨鹿。宋义想等到秦军疲惫倦怠之时再去攻打，命令部队在凄风冷雨中等了四十六天，此时，大军粮草几乎殆尽。项羽认为这样按兵不动全无军事优势可言，想立刻开始进攻，并对宋义无视将士疾苦感到愤怒。

一天清晨，项羽来到宋义的帐中请令，不料，刚刚起床的宋

义却斥责道：“军令已下，难道你敢以头试令吗?!” 项羽被激怒了，一步跨到宋义身旁，将其斩杀。在场众将都说杀得好，共同拥立项羽为上将。

项羽率军来到漳河边，下令全军渡河，破釜沉舟，只备三天干的干粮。将士们背水一战，勇猛杀敌，终于大破秦军，巨鹿得救。此后，项羽攻占大片土地，建立西楚，以彭城为都，自封“西楚霸王”。

与此同时，刘邦带领他不多的人马攻占了秦国都城，遂称王，从而引发了刘邦和项羽之间长达四年的战争。公元前 202 年，项羽的军队被刘邦的军队围困在垓下。一天夜晚，项羽在帐中忽然听到四周响起了楚地的歌谣。听到家乡的歌声从刘邦的军队中传来，项羽以为刘邦的军队已经攻占了楚地，不禁大悲，自知败局已定，泣泪数行，于是起床，同宠姬虞姬饮酒，慷慨悲歌地唱道：

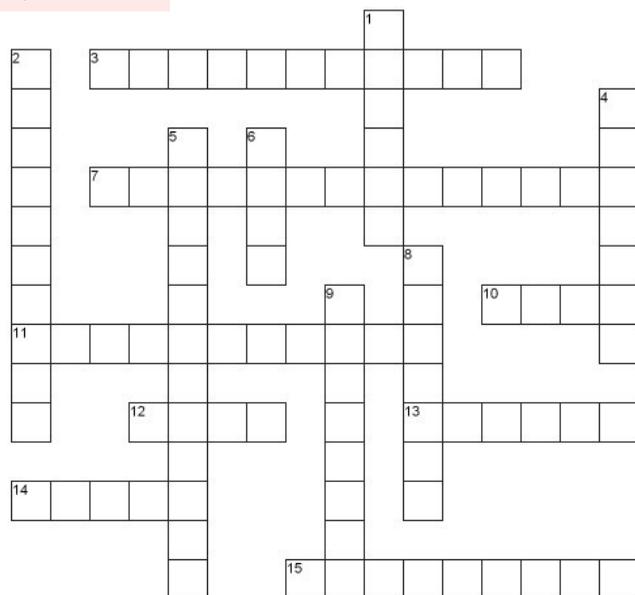
*“力拔山兮气盖世，
时不利兮骓不逝……”*

他一遍又一遍地吟唱着，虞姬和左右的侍从也泪流满面。为了安慰项羽，虞姬接过项羽手中的宝剑，边唱边舞起来。天快亮了，项羽要带兵突围，自知无法带走虞姬，便让她自寻生路。可是，虞姬却说：“我既无力与你突出重围，也不能做俘虏。生前随着大王，死后也要相随。但愿前途保重。”说罢，趁项羽不备，抽出他的佩剑，自刎身亡。

项羽带领八百名壮士突破重围，来到乌江边，这时，他的身边仅剩二十余人，自己也负了伤。有人劝他立刻过江，以图将来东山再起。项羽笑了笑，说：“上天要灭我，我还渡江干什么?! 当年，我和江东子弟八千人渡江西征，如今只回去我一个，纵使江东父老兄弟怜我让我做王，我又有什么脸面去见他们?” 在追兵中，他发现一个自己从前的部下，便对他说：“我把脑袋送给你，拿去请赏吧!” 说完，自刎而死。

Cruzadinhas

Solução (答案) : <http://portuguese.cri.cn>



Verticais:

1. Instrumento musical do tipo membranofone.
2. Significado da hada branca para os tibetanos.
4. Casta de uva própria da China.
5. Prato que recebeu o nome do título oficial de um governador de Sichuan da Antiguidade.
6. Música tradicional de Portugal.
8. Marca chinesa no setor vinícola.
9. Astro chinês de artes marciais.

Horizontais:

3. Símbolo do ocidente na Antiguidade chinesa.
7. Poeta português de renome mundial.
10. Nome do futebol antigo da China.
11. Função científica da região Dengfeng.
12. Estrela de futebol brasileira que visitou a China em julho.
13. Estilo da igreja de Xishiku de Beijing.
14. Prêmio mais famoso do mundo do cinema.
15. Colina onde se localiza o antigo pátio da família Na.

Programas diários para os países lusófonos (vigente a partir do dia 11 de junho de 2012)

Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira	Sábado	Domingo
Noticiário	Noticiário	Noticiário	Noticiário	Noticiário	Noticiário	Noticiário
China em Foco	China em Foco	China em Foco	China em Foco	China em Foco	Oriente-se	Encontro com Ouvintes
Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente
Panorama Econômico	Pelos Quatro Cantos	Nos Ares da Cultura	Sala de Visitas	Encontro com Ouvintes	Falo Português	Gastronomia
Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Chinês Dia-a-Dia	Chinês Dia-a-Dia
Chinês Dia-a-Dia	Chinês Dia-a-Dia	Chinês Dia-a-Dia	Chinês Dia-a-Dia	Chinês Dia-a-Dia		
Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente	Acordes do Oriente

Horários e frequências (vigente a partir do dia 31 de março de 2013)

Direção	Horários (UTC)	Frequências (kHz)
Para Europa	19:00-20:00	12095/9730
	22:00-23:00	6175/7260
Para África	19:00-20:00	5985/7365/7405/9535
	19:30-20:00	11640/13630
Para América do Sul	22:00-23:00	9410/9685
	23:00-00:00	6100/13650
	00:00-01:00	6100/9435

Encontre a Fanzine

Solução (答案) : <http://portuguese.cri.cn>

Nesta foto há vários exemplares da revista Fanzine. Você consegue descobri-los?



Programa FM 91,4 em Lisboa (vigente a partir de primeiro de maio de 2013)

Horário (Lisboa)	12:00	13:00	19:00	20:00	21:00	22:00	
2ª feira	Acordes do Oriente	Ritmos da China	Panorama Econômico	Paralelo 22°*	Gastronomia	Som da Semana*	
3ª feira	Acordes do Oriente	Ritmos da China	Pelos Quatro Cantos	Nos Ares da Cultura	Papageno*		
4ª feira	Acordes do Oriente	Ritmos da China	Sala de Visitas	Falo Português	Som da Semana*		
5ª feira	Acordes do Oriente	Ritmos da China	Oriente-se	Contraponto	Papageno*		
6ª feira	Acordes do Oriente	Ritmos da China	Som da Semana*	Panorama Econômico	Macau Entrevista*		
Horário	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	20:00	21:00
Sábado	Acordes do Oriente	Pelos Quatro Cantos	Falo Português	Nos Ares da Cultura	Ritmos da China	Sala de Visitas	Oriente-se
Domingo					Ritmos da China	Gastronomia	

* Fornecido pela Rádio Macau. 由澳门电台提供。

portuguese.cri.cn

CRIonline Deliciar-se com os sabores da China | Choose a language | 07-Feira, 19 julho, 2013

Português | Sobre Dept | Sobre CRI | Contate conosco | Tornar página inicial | Web | português.cri.cn

Home | Rádio Online | Economia | Cultura | Entretenimento | Interação | Acordes do Oriente | Vídeos | Chinês Dia-a-Dia | China ABC | Versão Antiga

Temas atuais

- Porta-voz do Ministério do Comércio chinês fala sobre desafios do panorama comercial
- China cogita reforma de impostos tarifários

Temas atuais

- Inquirido sobre o "Sonho da China"

China

- Cientistas chineses obtêm progressos no estudo das células-tronco pluripotentes
- China quer unir esforços para manutenção da paz no Mar do Sul
- Shanghai fecha agência de viagens por caso Glaxo SmithKline
- Chuvas provocam remoção de 12 mil pessoas no sudoeste da China
- Xi Jinping recebe vice-presidente venezuelano
- Dongguan está na América do Sul para promover intercâmbio econômico

Mundo

- OMC divulga relatório anual
- Obama pede a Netanyahu retomada das negociações de paz
- Grécia aprova novas medidas de austeridade
- EUA criam exército oberrmético
- Cresce número de pessoas que vê a China como a próxima grande potência do mundo
- Comunidade internacional dá nota positiva ao investimento chinês no exterior

Rádio Online

Escolher o program:

98ª UNIVERSALIA DO BRASIL
ESPERANTO
2013 (23.05.2013)

Assine Já
Grátis

Destques recentes

00:00 | 02:43

Chá-ponte da amizade

Cultura em dia | **Esporte**

Arqueólogos chineses escavam pote de bronze pintado em tumba antiga
Um pote pintado foi escavado em um grupo de túmulos na Província de Hubei, centro da China, marcando a primeira descoberta de bronze pintado de uma dinastia de quase três mil anos, afirmaram os arqueólogos.

Xinhua lança campanha de proteção ao patrimônio da Rota da Seda
A agência de notícias chinesa Xinhua lançou uma campanha com o objetivo de aumentar a consciência pública sobre a importância da preservação do patrimônio cultural da antiga Rota da Seda.

A educação pré-escolar deve destacar desenvolvimento de bons valores

Rio de Janeiro no Brasil promove ensino de mandarim

Inaugurada Experiência DreamWorks em Macau

China tem mais dois locais considerados Patrimônios da Humanidade

Proteção e sucessão da cultura tradicional chinesa

Livro sobre conexão sino-peruana é apresentado na China

Estudantes de cursos profissionalizantes são mais competitivos no mercado de trabalho

"Sinhos Norte-americanos na China" continua em primeiro lugar nas bilheterias chinesas

Festival de Teatro de Wuzhen - ambição de uma pequena cidade chinesa

Cidade Proibida proíbe o fumo em suas dependências

Aprenda chinês

- Aula de Chinês 30: Pedir serviço de lavar roupa
- Aula de Chinês 29: Pedir ligação a distância
- Aula de Chinês 28: Procurar alguém

Escrita chinês

- Olho
- Boca
- Orelha

Economia em Destaque

Economista português Bernardo Alves fala sobre dinheiro virtual

- Mercado de luxo está em plena expansão na China
- Reportagens sobre 20 anos do estabelecimento das relações de parceria estratégica entre China e Brasil

Entrevista

Secretária de Comércio Exterior do Brasil Tatiana Prazeres fala comércio sino-brasileiro

- Confederação da Agricultura e Pecuária do Brasil estabelece seu escritório na China
- Entrevista exclusiva com o economista brasileiro, Carlos Tavares

Galeria de fotos

Victoria Beckham posa para a Vogue China

Os novos cartões de "The Hunger Games: Catching Fire"

Os países com melhor qualidade de vida do mundo

Novas fotos da atriz chinesa Fan Bingbing

Turismo

Lars e sua loja "Beijing Postcards"

- Setenta e duas horas em Beijing - viagem especial à capital chinesa
- Aclera Mito de Xijiang, com paisagens incomparáveis
- Vida de lazer em Yangzhou
- Viagem de lazer a Qingdao

Culinária

Conheça os pratos deliciosos de Luoyang, cidade da província de Henan

- Omelete de Ostra
- Dieta saudável aumenta a longevidade

Fanzine

Fanzine Nº2, 2013 | **Fanzine Nº1, 2013**

Soluções, Fanzine Nº6, 2012

Comentário

Ediane Nery at 2013-07-16 09:06:32
Convido jovens chineses, que vierem para a UJ, hospedagem em minha casa, pois residem em Pequim por 2 anos e minha filha fala mandarim e inglês fluente. Amo a cultura, a gastronomia, o povo chinês, foram dois anos maravilhosos que passsei na China.
A favor(0) Contra(0)

Alex Costa at 2013-07-16 03:01:32
Estou despatentado com a atual
1/103 - [1] [2] [3] [4] [5] [6] ...
Número Total de Comentários: 514
Nome: _____
E-mail: _____

O Departamento de Língua Portuguesa da Rádio Internacional da China, um dos 61 serviços da CRI em línguas estrangeiras e chinesa, incluindo línguas de minorias étnicas e dialetos chineses, lançou seus programas no ar em 15 de abril de 1960. Desde aquele período, promovia transmissões diárias de meia hora dirigidas ao Brasil, Portugal, Moçambique, Angola, Cabo Verde, Guiné-Bissau e São Tomé e Príncipe. Atualmente, transmite o programa de uma hora diária em várias repetições. Oferece a página na internet desde dia 20 de dezembro de 1999 em <http://portuguese.cri.cn> e a CRI Webcast – Rio de Janeiro, a partir de setembro de 2007.

CRIonline
Português

<http://portuguese.cri.cn>
2013年第四期 总第42期

Tel: +8610 68891944
+8610 68891968
Fax: +8610 68892985
Email: cripor@cri.com.cn

Departamento de Português
CRI-39
Rádio Internacional da China
P. O. BOX 4216
Beijing, China